

소바 (메밀국수) 를 먹을 때의 예절

お蕎麦の食べ方

제공 에도 소바리에 프로젝트
외국인을 위한 소바를 즐기며 맛있게 먹는 법
기획 까마크라 하세 시오리양
감수 호시 히카루
번역 이사오 & 아마노 에이조오
삽화 키지 마루 위크스
디자인 노모 그림
제공 에도 소바리에 프로젝트

1



식당의 자리를 잡는다

식당에 들어가면 식탁에 앉습니다. 그때 몸과 식탁 사이에 주먹 하나만큼 사이를 띄우면 먹기 편한 자세가 됩니다. 일본에서는 식탁 앞에서 다리를 꼬고 앉거나 식탁 위에 팔꿈치를 얹지 않습니다.

席に着く

お店に入ったら、テーブルの椅子に座ります。そのとき身体がテーブルから拳一つぐらい離れている位置に座るのが食べやすい姿勢です。日本では、脚を組んだり、テーブルに肘を着いたりしません。

2

먹기 시작할 때
“이타다끼마스(잘 먹겠습니다.)”
라고 인사를 한다.

일본인을 식탁 위에 차려진 음식을 먹기 전에
“이타다끼마스”라고 인사를 한 다음에 먹기 시작합니다.

食べ始めに
「いただきます」を言う

日本人は、テーブルの上に並んだ食事を食べる前に「いただきます」と言ってから食べ始めます。



3

<와리바시(나무젓가락)>를 쥌낸다



일본인은 일본식 음식(화식)을 젓가락만으로 먹습니다.
청결을 좋아하는 일본인은 음식을 접대할 때 주로 <와리바시>를 씁니다. 손에 잡고 몸 가까이에서 조용히 쥌냅니다.
차려진 음식 위에서 쥌개서는 안 됩니다.

割箸を割る

日本人は和食を箸だけで食べます。清潔好きの日本人のおもてなしは、主として割箸を使います。割箸は手元あたりで静かに割ります。料理の上で割ってはいけません。

4

양념 즙을 양념 즙 잔에 따른다



양념 즙을 원래 담긴 그릇에서 각자의 양념 즙 잔으로 알맞게 덜어서 따릅니다.

つゆを蕎麦猪口に注ぐ

つゆ徳利に入っているつゆを適量だけ蕎麦猪口に注ぎます。

5

고명과 향신료를 양념 즙에 넣는다



처음에는 고명을 넣지 않고 먹어 봅니다. 차츰 고명을 넣어서 먹습니다.
고명은 몇 가지 마련되어 있습니다만, 자극이 약한 고명부터 넣습니다. 다음에 겨자 같은 향신료를 쓰지만, 싫을 때는 넣지 않아도 됩니다.

薬味をつゆに入れる

最初は薬味を入れなくて食べてみます。次から薬味を入れてから食べます。薬味は数種類用意してありますが、刺激の弱い薬味から入れます。もちろん嫌いな薬味は使わなくてもかまいません。

6

<소바>를 집는다



담겨 나온 <소바>의 한가운데부터 젓가락으로 집습니다.
젓가락을 세우면 집히는 양이 적으며, 옆으로
늘히면 많이 집힙니다. 젓가락의 기울기에 따라
양을 조절할 수 있습니다.

お蕎麦を摘まむ

盛られたお蕎麦の真ん中から箸を付けて、摘まみます。箸を立てると麺は少なく摘まめますが、箸を横にすると麺はたくさん摘まめます。ですから、箸の角度で麺のあなたの適量が調節できます。

7

양념 즙을 삼분의 일까지 찍는다



일본인은 그릇을 손에 들고 먹습니다. <소바>를 먹을 때는 양념 즙 잔을 손에 들고 먹습니다. 그 잔에 담긴 양념 즙에 집은 <소바>의 삼 분의 일 정도가 잠기도록 찍습니다. <소바>의 양념 즙은 진하기 때문에, 그 정도가 알맞습니다.

お蕎麦をつゆに三分の一付ける

日本人は器を手持って食べます。お蕎麦を食べる場合は、蕎麦猪口を手持ちします。その猪口に入ったつゆに三分の一だけお蕎麦を付けます。なぜかといいますと、お蕎麦のつゆは濃いのが特色ですので、そのくらいがちょうどいいのです。

8

<소바>를 먹을 때는 후루룩 소리를 냅니다.

일본인은 <소바>를 후루룩 소리를 내며 먹습니다.
특히, 공기와 함께 들이빨면 <소바>의 향이 코언저리에
달아, <소바>의 감칠맛을 더 즐길 수 있습니다. 일본인은
음식을 남기지 않고 모두 먹는 것을 '말끔히 먹는다'
라고 하며, 멋스럽다고 여깁니다.

お蕎麦を吸る

日本人は麺類を吸って食べます。とくにお蕎麦は空気を一緒に吸い込むことによって蕎麦の香りが鼻孔に届き、蕎麦の風味を楽しむことができます。日本人は残さずに全部食べることを「きれいに食べる」といって、粋だと評価されています。



9

국수물을 마신다



국숫집에서는 마지막으로 국수물을 내어 줍니다. 국수물에는 영양분이 남아 있어서 <소바>를 먹고 나서는, 남은 양념 즙으로 간을 맞추어 마십니다. 양념이 남아 있을 때, 그것을 넣으면 감칠맛을 돋우게 됩니다. 마실 때는 양념 즙 잔을 직접 입에 대고 마십니다.

蕎麦湯を飲む

お蕎麦屋さんでは最後に蕎麦湯が出てきます。蕎麦湯には栄養分が溜まっていますので、お蕎麦を食べ終わったら、残った蕎麦つゆで味を調えて飲みます。薬味が残っていれば、それも入れると風味が増します。飲み方は蕎麦猪口を手にし、直接口につけます。

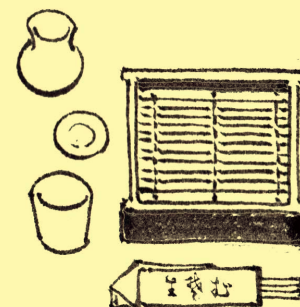
10

다 먹고 나면 젓가락을 단정히 놓는다

식사가 끝나면 젓가락을 가로로 단정히 놓습니다. 젓가락 봉지가 있으면 그 안에 다시 넣습니다. 그때 '이것은 쓴 것입니다'의 표시로 봉지의 한쪽 끝머리를 접어서 둡니다.

食べ終わったら箸をきちんと置く

食事が終わったら箸を横にしてきちんと置きます。箸袋がある場合はその中に仕舞います。そのときは「これは使用済みの箸ですよ」という印として箸袋の端を折って置きます。



11

마지막에 “고치소사마(잘 먹었습니다).”라고 인사를 한다

맨 처음에 “이타다키마스(잘 먹겠습니다.)”라고 인사를 하고 마지막에 “고치소사마(잘 먹었습니다.)”라고 인사를 하는 것은, 기분 좋은 식사를 하기 위한 일본인의 미풍이라 할 수 있습니다.

最後に「ごちそうさま」を言う

最初の「いただきます」と、最後に「ごちそうさま」と挨拶をするのは、食事を気持よくするための日本人の美風です。

